

**LETTER OF INTENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA,
BERKELEY, AND THE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF EL SALVADOR**

The University of California, Berkeley, in the United States of America, through the Health Initiative of the Americas, a program of the School of Public Health, and the Ministry of Foreign Affairs of El Salvador, through the Vice-Ministry of Salvadorian Communities Abroad, both henceforth referred to as "the Parties";

BEARING IN MIND the commitment of the Parties to enhance the health and the quality of life of migrant communities of Salvadorian origin in the United States;

ACKNOWLEDGING the importance of improving access to health care for this population both in the United States of America and in their countries of origin;

EMPHASIZING the importance of promoting access and use of health care as well as disease prevention, on the understanding that health and diseases do not recognize borders;

ASSUMING that the participating officers representing the different governments and institutions are entitled to sign the present document;

REASSERTING that the binational collaboration in public health related matters contributes to improving the quality of life of the population, both in the countries of origin and in those of destination;

TAKING INTO ACCOUNT the experience that has been gained in health issues, through diverse programs aimed to meet the health needs of migrant workers and their families, particularly Binational Health Week which has continually been held during the last eight years in the United States, and the *Ventanillas de Salud* Program (health stations), in the consulates of Latin American countries, with the active participation of the University of California, through the Health Initiative of the Americas, in the organization of both programs;

CONSIDERING that Binational Health Week is one of the largest mobilizations of governments, agencies, community-based organizations, and of volunteers in the Americas, the goal of which is to improve the health and well-being of the underserved Latino population living in the United States and Canada, and that US federal, state, public and private agencies participate in its events, as well as the consular networks of Mexico, Guatemala,, Honduras, Colombia, Ecuador and Peru, with the addition, this year, of El Salvador participating in this effort;

CONSIDERING that the *Ventanillas de Salud* in the consulates is a program which aims to provide information on health and appropriate referrals for the available services to the migrant population in the United States, relying on the already existing infrastructure of consular services and local health services, establishing health information modules in the participating consulates;

The Parties declare therefore their intention of:

PROMOTING to carry out activities within the framework of the Binational Health Week, in coordination with the institutions and agencies of their respective countries.

CREATING planning committees in the participating consulates and designing a work plan to carry out the events in collaboration with the consulates of the other participating countries that have a representation in the same jurisdiction; offering consultation to implement campaigns on several health issues, to spread and promote the events, and to evaluate the impact of the activities carried out.

DEDICATING efforts in the regions of which the population is mainly Salvadorian, to improve the quality of life of the Salvadorian migrant workers and their families.

FACILITATING collaborations between consulates, federal and state agencies, and universities, to provide preventive education, information on available health care services, enrollment into insurance programs and training of *promoters* (outreach workers/community health workers) and health providers, among others.

DESIGNING cooperative projects on health and health education, as well as promoting campaigns for disease prevention and distribution of health education materials for the Salvadorian communities.

PUBLISH during Binational Health Week a report on the health conditions of the Salvadorian population in the United States to inform decision makers and encourage them to create Public Policies that address the health challenges faced by this population.

PROMOTING personnel training on migrant health, and encouraging information exchange in order to improve disease control and monitoring.

SUPPORTING El Salvador's consular network in the United States to link consular services with local health services, and launch the *Ventanillas de Salud* (health stations at the consulates) as a pilot project in one specific consulate, with the corresponding evaluation and adaptation phases, as needed.

(health stations at the consulates) as a pilot project in one specific consulate, with the corresponding evaluation and adaptation phases, as needed.

Furthermore, in order to help defray the cost associated with the general coordination of Binational Health Week, the Minister of Foreign Affairs of El Salvador agrees to annually donate \$5,000 to HIA.

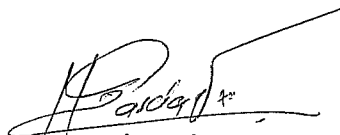
Signed in Antigua Cuscatlán, Republic of the El Salvador, on November 11th, 2009, in Spanish and English languages, English taking presence over Spanish one.

FOR THE UNIVERSITY OF
CALIFORNIA, BERKELEY, IN THE
UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS OF EL SALVADOR



Stephen Shortell
Dean, School of Public Health,
University of California, Berkeley



Juan José García
Vice-Minister, Ministry of Foreign
Affairs of El Salvador

TESTIGO



Xochitl Castañeda
Director, Health Initiative of the Americas, School of Public Health, UC Berkeley

**CARTA DE INTENCIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN BERKELEY
Y
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE EL SALVADOR**

La Universidad de California en Berkeley en los Estados Unidos de América, a través de la Iniciativa de Salud de las Américas, un programa de la Escuela de Salud Pública y el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, a través del Programa de Atención a los Salvadoreños en el Exterior, en adelante las "Partes";

TENIENDO PRESENTE el compromiso de las Partes de mejorar la salud y calidad de vida de las comunidades migrantes de origen salvadoreño en los Estados Unidos;

RECONOCIENDO la importancia de mejorar el acceso a los servicios de salud de esta población tanto en los Estados Unidos de América, como en sus lugares de origen;

ENFATIZANDO la importancia de promover el acceso y la utilización de los servicios de salud y la prevención de enfermedades, en el entendido que la salud y las enfermedades no reconocen fronteras;

ASUMIENDO que los funcionarios representantes de los diferentes gobiernos e instituciones participantes, cuentan con la facultad necesaria para suscribir la presente;

REAFIRMANDO que la colaboración binacional en asuntos relativos a la salud pública contribuye a mejorar la calidad de vida de la población, tanto en los países de origen como en los de destino;

TENIENDO EN CUENTA la experiencia que se ha alcanzado en materia de salud; a través de diversos programas tendientes a solucionar las necesidades de salud de los trabajadores migrantes y sus familias. Particularmente, en el marco de la Semana Binacional de Salud, la cual se ha realizado de manera continúa en los últimos ocho años en la Unión Americana, y el Programa de las Ventanillas de Salud, en los consulados de países latinoamericanos. En la organización de ambos programas ha participado muy activamente la Universidad de California, a través de la Iniciativa de Salud de las Américas;

CONSIDERANDO que la Semana Binacional de Salud es una de las mayores movilizaciones de gobiernos, agencias, organizaciones comunitarias y de voluntarios del continente americano, que tiene como fin mejorar la salud y el bienestar de la población latina más desfavorecida que vive en los Estados Unidos y Canadá. Agencias estadounidenses federales, estatales, públicas y privadas

participan en los eventos, así como las redes consulares de México, Guatemala, El Salvador, Honduras, Colombia, Ecuador y Perú;

CONSIDERANDO que las Ventanillas de Salud en los consulados, es un programa que tiene como propósito el ofrecer información sobre salud y referencia apropiada a los servicios disponibles para la población migrante en los Estados Unidos, apoyándose en la infraestructura ya existente de los servicios consulares y de los servicios de salud locales, estableciendo un modulo de información sobre salud en los consulados participantes;

POR TANTO, las Partes han declarado su intención de:

PROMOVER en coordinación con las instituciones y agencias de sus respectivos países, la realización de actividades en el marco de la Semana Binacional de Salud.

FORMAR comités de planeación en los consulados participantes y elaborar un plan de trabajo para llevar a cabo los eventos en colaboración con los consulados de los demás países participantes que cuentan con representaciones en la misma jurisdicción; brindar asesoría en la instrumentación de campañas sobre diversos temas de salud; en la promoción y difusión de los eventos; y en la evaluación para medir el impacto de las actividades realizadas.

DEDICAR esfuerzos en las regiones que cuentan con población mayoritariamente salvadoreña para mejorar la calidad de vida de los migrantes salvadoreños y de sus familias.

FACILITAR colaboraciones entre consulados, agencias federales y estatales, y universidades, para proporcionar educación preventiva, información sobre servicios médicos disponibles, inscripción a programas de seguro médico y capacitación a promotores y proveedores de salud, entre otros.

DISEÑAR proyectos de cooperación sobre salud y educación sobre la salud, así como promover campañas para la prevención de enfermedades y distribución de materiales educativos sobre salud para las comunidades salvadoreñas.

IMPULSAR la capacitación de personal en materia de salud migrante y promover el intercambio de información con el propósito de mejorar el monitoreo y control de las enfermedades.

PUBLICAR en el marco de la Semana Binacional de Salud un reporte sobre las condiciones de salud de la población salvadoreña en los Estados Unidos que sirva como antecedente a tomadores de decisiones para fomentar la creación de políticas públicas que aborden los retos de salud de esta población.

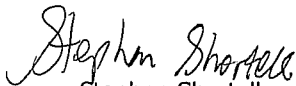
APOYAR a la red consular de El Salvador en los Estados Unidos en la expansión y consolidación de las Ventanillas de Salud.

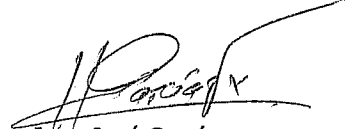
Asimismo, con el fin de apoyar a sufragar los costos generados por la coordinación general de la SBS, el Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador otorgará una donación anual de \$5,000 USD a la Iniciativa de Salud de las Américas.

Firmada en Antiguo Cuscatlán, República de El Salvador, el 11 de septiembre de 2009, en idiomas español e inglés, siendo en EEUU la versión en inglés de este documento que tiene validez.

POR LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA
EN BERKELEY EN LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA

POR EL MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES DE EL SALVADOR


Stephen Shortell
Director, Escuela de Salud Pública,
Universidad de California en Berkeley


Juan José García
Viceministro para los Salvadoreños en el
Exterior

TESTIGO


Xochitl Castañeda
Directora, Iniciativa de Salud de las Américas, Escuela de Salud Pública, UC Berkeley